叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 风暴。一篇散文。(the Storm. An Essay.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风暴。一篇散文。(The Storm. An Essay.)

[ðə; ði] [stɔ:rm] .
THE **STORM** **.**
这 风暴 .

暴风雨。

[æn; ən] ['eseɪ] .
AN **ESSAY** **.**
一个 散文 .

一篇散文。

- ['taɪt(ə)l] : [æn; ən]['eləʤi][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] - [bɔ:rn] - ['ɪŋglɪʃ] - [mæn] .
1704 **title** **:** **An** **Elegy** **on** **the** **Author** **of** **the** **True** **-** **Born** **-** **English** **-** **Man** **.**
- 标题 : 一个 挽歌 在 这 作者 的 这 真的 - 出生 - 英语 - 男人 .

1704 年标题:《为真正的英国人作者而作的挽歌》。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪt] [stɔ:rm] .
With **an** **essay** **on** **the** **late** **storm** **.**
和 一个 散文 在 这 晚的 风暴 .

附一篇关于这场近期风暴的文章。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlərɪ] .
By **the** **author** **of** **the** **Hymn** **to** **the** **Pillory** **.**
经过 这 作者 的 这 圣歌 到 这 示众台 .

作者是《耻辱柱颂歌》的作者。

[ðə; ði] [stɔ:rm] .
THE **STORM** **.**
这 风暴 .

暴风雨。

[æn; ən] ['eseɪ] .
AN **ESSAY** **.**
一个 散文 .

一篇散文。

[aɪm][toʊld] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [nu:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
I'm **told** **,** **for** **we** **have** **News** **among** **the** **Dead** **,**
我是 讲述 , 为了 我们 有 消息 之中 这 死的 ,

我听说，因为我们死者之中有消息传来，

['hev(ə)n] ['leɪtlɪ] [spoʊk] , [bʌt; bət] [fju:] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ;
Heaven **lately** **spoke** **,** **but** **few** **knew** **what** **it** **said** **;**
天堂 最近 辐 , 但 很少 知道 什么 它 说 ;

最近上天发了言，但很少有人知道他说了什么;

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn] ['laʊdəst] ['tempɪsts] [spoʊk] ,
The **Voice** **,** **in** **loudest** **Tempests** **spoke** **,**
这 嗓音 , 在 最响亮 暴风雨 辐 ,

那声音，在最猛烈的风暴中响起，

[ænd; ənd] ['stɔrmz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃɘz] [strɔ:ŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃʊk] .
And **Storms** **,** **which** **Nature's** **strong** **Foundation** **shook** **.**
和 暴风雨 , 哪个 自然的 强的 基础 摇晃 .

还有那些撼动了大自然坚实根基的风暴。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ]

I	felt	it	hither	,	and	I'd	have	you	know
我	毛毡	它	这里	,	和	ID	有	你	知道

我在这里感觉到了，而且我想让你知道

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] .

I	heard	the	Voice	,	and	knew	the	Language	too	.
我	听到	这	嗓音	,	和	知道	这	语言	也	.

我听到了那个声音，也听懂了那种语言。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [streɪndʒ] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

Think	it	not	strange	I	heard	it	here	,
思考	它	不是	奇怪的	我	听到	它	这里	,

别觉得奇怪，我就是在这里听到的。

[noʊ] [pleɪs] [ɪz] [soʊ] [rɪ'moʊt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spiːks] , [ðeɪ] [hɪr] .

No	Place	is	so	remote	,	but	when	he	speaks	,	they	hear	.
不	地方	是	所以	偏僻的	,	但	什么时候	他	说话	,	他们	听到	.

没有哪个地方如此偏僻，但当他说话时，他们都能听到。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊ] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] [ɪn] [feɪm] ,

Besides	,	tho	'	I	am	dead	in	Fame	,
除了	,	虽然	-	我	是	死的	在	名声	,

此外，虽然我已名垂青史，

[aɪ] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -

I	never	told	you	where	I	am	.	10
我	绝不	讲述	你	在哪里	我	是	.	-

我从没告诉过你我在哪里。10

[ðoʊ] - [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [breθ] ,

Tho	'	I	have	lost	Poetick	Breath	,
虽然	-	我	有	丢失的	诗意	气息	,

虽然我失去了诗歌的呼吸，

[aɪm] [nɑːt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [deθ] :

I'm	not	in	perfect	State	of	Death	:
我是	不是	在	完美的	状态	的	死亡	:

我并非处于完美的死亡状态：

[frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] ['poʊpɪʃ] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ] [drɔː] ,

From	whence	this	Popish	Consequence	I	draw	,
从	何处	这	天主教	结果	我	画	,

我从中得出这一天主教后果，

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmbəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

I'm	in	the	Limbus	of	the	Law	.
我是	在	这	林布斯	的	这	法律	.

我处于法律的边缘地带。

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [wer] [aɪ] [wɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

Let	me	be	where	I	will	I	heard	the	Storm	,
让	我	是	在哪里	我	将要	我	听到	这	风暴	,

让我去我想去的地方，我听到了暴风雨的声音。

[frʌm; frəm] ['evri] [blæst] [ˌaɪ 'tiː] - [ðʌs] , [rɪ'fɔːrm] ;

From	every	Blast	it	eccho'd	thus	,	REFORM	;
从	每一个	爆炸	它	-	因此	,	改革	;

每一次爆炸都回荡着这样的声音：改革；

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	felt	the	mighty	Shock	,	and	saw	the	Night	,
我	毛毡	这	强大的	震惊	,	和	锯	这	夜晚	,

我感到了巨大的震惊，看到了黑夜。

[wen] [gɪlt] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [fraɪt] ;
When Guilt look'd pale , and own'd the Fright ;
什么时候 有罪 看起来 苍白 , 和 - 这 惊吓 ;

当内疚的脸色变得苍白，并承认了恐惧；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['elɪmənt]
And every Time the raging Element
和 每一个 时间 这 愤怒 元素

每一次狂暴的元素

[ʃʊk] ['lʌndənz] ['lɔ:fti] ['taʊərz] , [æt; ət] ['evri] Rent20
Shook London's lofty Towers , at every Rent20
震惊 伦敦的 高远 塔楼 , 在 每一个 Rent20

每次 Rent20 都震动了伦敦高耸的塔楼

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['tɪmbɚz] [geɪv] , [ðeɪ] - , [rɪ'pent] .
The falling Timbers gave , they cry'd , REPENT .
这 坠落 木材 给予 , 他们 - , 悔改 .

倒下的木材发出呼喊：忏悔吧!

[aɪ] [sɔ:] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [kru:] ,
I saw , when all the stormy Crew ,
我 锯 , 什么时候全部 这 暴风雨 全体人员 ,

我看到，当所有暴风雨船员，

['nu:li] - [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,
Newly commission'd from on high ,
新 - 从 在 高的 ,

新近受上级委派，

['nu:li] [ɪn'strʌktɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
Newly instructed what to do ,
新 指示 什么 到 做 ,

刚刚接到指示该做什么，

[ɪn] - , ['klaʊdi] , [tru:ps] [dru:] [naɪ] :
In Lowring , Cloudy , Troops drew nigh :
在 - , 多云 , 军队 画 夜 :

在洛林，阴云密布，军队逼近:

[ðeɪ] - [ɔ:(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [lænd] ,
They hover'd o'er the guilty Land ,
他们 - 超过 这 有罪的 土地 ,

他们盘旋在罪恶的土地上空，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bækwərd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ;
As if they had been backward to obey ;
作为 如果 他们 有 到过 落后 到 服从 ;

仿佛他们不愿服从似的;

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [kə'mænd] ,
As if they wondred at the sad Command ,
作为 如果 他们 惊奇 在 这 伤心 命令 ,

仿佛他们对这悲伤的命令感到疑惑，

[ænd; ənd] - [ðoʊz] [ðeɪ] [ʃaʊd] [dɪ'strɔɪ] .
And pity'd those they shou'd destroy .
和 - 那些 他们 应该 破坏 .

他们怜悯那些本应被毁灭的人。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] , [ðæt] [lɔ:ŋ] [hæd; həd]['dʒentlər] ['meθədz] [traɪd] , -
But Heaven , that long had gentler Methods tried , 30
但 天堂 , 那 长的 有 更温和 方法 尝试 , -

但天堂，长期以来一直尝试更温和的方法，30

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðoʊz] ['dʒentlər] ['meθədz] [ɔ:l] [dɪ'faɪd] ,

And	saw	those	gentler	Methods	all	defied	,
和	锯	那些	更温和	方法	全部	违抗	,

眼见那些较为温和的方法全都遭到了蔑视，

[hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] .

Had	now	resolv'd	to	be	obey'd	.
有	现在	已解决	到	是	服从	.

现在他已下定决心要服从。

[ðə; ði] [kwi:n] , [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] , [stɪl] , [vɔɪs] ,

The	Queen	,	an	Emblem	of	the	soft	,	still	,	Voice	,
这	女王	,	一个	徽	的	这	柔软的	,	仍然	,	嗓音	,

女王，温柔、宁静之声的象征，

[hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] ;

Had	told	the	Nation	how	to	make	their	Choice	;
有	讲述	这	国家	如何	到	制作	他们的	选择	;

曾告诉国民如何做出选择；

[toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] ['hæpinəs]

Told	them	the	only	Way	to	Happiness
讲述	他们	这	仅有的	方式	到	幸福

告诉他们通往幸福的唯一途径

[wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [dɔ:r] [ʌv; əv] [pi:s] .

Was	by	the	Blessed	Door	of	Peace	.
曾是	经过	这	蒙福	门	的	和平	.

曾站在和平圣门旁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

But	the	unhappy	Genius	of	the	Land	,
但	这	不开心	天才	的	这	土地	,

但这位不幸的土地天才，

[def] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

Deaf	to	the	Blessing	,	as	to	the	Command	,
聋	到	这	祝福	,	作为	到	这	命令	,

对祝福充耳不闻，对命令亦然。

[skɔ:rn] [ðə; ði] [haɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði] [nu:z] ,

Scorn	the	high	Caution	,	and	contemn	the	News	,
轻蔑	这	高的	警告	,	和	蔑视	这	消息	,

蔑视高高在上的谨慎，鄙视新闻。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [pi:s] [rɪ'fju:z] . -

And	all	the	blessed	Thoughts	of	Peace	refuse	.	40
和	全部	这	蒙福	想法	的	和平	拒绝	.	-

所有美好的和平念头都被拒绝了。40

[sɪns] ['stɔrmz] [ɑ:r; ər] [ðen] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [tʃɔɪs] ,

Since	Storms	are	then	the	Nation's	Choice	,
自从	暴风雨	是	然后	这	国家的	选择	,

既然风暴是国家的选择，

[bi:; bi] ['stɔrmz] [ðer; ðər] ['pɔ:rʃ(ə)n] , [sed] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] :

Be	Storms	their	Portion	,	said	the	Heavenly	Voice	:
是	暴风雨	他们的	部分	,	说	这	天上	嗓音	:

天上的声音说："愿风暴降临于他们。"

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] ,

He	said	,	and	I	could	hear	no	more	,
他	说	,	和	我	可以	听到	不	更多的	,

他说完，我就听不见了。

[soʊ] [suːn] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈbiːdiənt] [truːps] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɔːr] :

So	soon	th	'	obedient	Troops	began	to	roar	:
所以	很快	th	-	听话	军队	开始	到	吼	:

于是，服从命令的士兵们开始咆哮起来：

[soʊ] [suːn] [ðə; ði] [blæknɪŋ] [klaʊdz] [druː] [nɪr] ,

So	soon	the	blackning	Clouds	drew	near	,
所以	很快	这	黑化	云	画	靠近	,

很快，乌云密布，越来越近。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaʊdəst] [ˈstɔrmz] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [er] :

And	fill'd	with	loudest	Storms	the	trembling	Air	:
和	已填充	和	最响亮	暴风雨	这	发抖	空气	:

震耳欲聋的风暴充满了颤抖的空气：

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʃeɪk] ,

I	thought	I	felt	the	World's	Foundation	shake	,
我	想法	我	毛毡	这	世界的	基础	摇	,

我感觉世界根基震动了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [freɪm] [wʊd] [breɪk] .

And	lookt	when	all	the	wondrous	Frame	would	break	.
和	看看	什么时候	全部	这	奇妙的	框架	会	休息	.

看看这奇妙的框架何时会破碎吧。

[aɪ] - [æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪndz] [gruː] [haɪ] ,

I	trembl'd	as	the	Winds	grew	high	,
我	-	作为	这	风	生长	高的	,

狂风大作，我不禁颤抖起来。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbreɪvər][mæn][ðæn; ðən][aɪ] : -

And	so	did	many	a	braver	Man	than	I	:	50
和	所以	做过	许多	一个	更勇敢	男人	比	我	:	-

许多比我勇敢的人也这样做过：50

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huːz] [ˈvælər] [skɔːnz] [hɪz; ɪz] [sɛns] ,

For	he	whose	Valour	scorns	his	Sence	,
为了	他	谁	勇气	蔑视	他的	感觉	,

因为他的勇气蔑视他的理智，

[hæz; həz] [tʃæŋd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɪntuː] [ˈɪmpjədəns] .

Has	chang'd	his	Courage	into	Impudence	.
有	变了	他的	勇气	进入	厚颜无耻	.

他的勇气已变成了厚颜无耻。

[mæn] [meɪ] [tuː; tə][mæn][hɪz; ɪz] [ˈvælər] [ʃoʊ] ,

Man	may	to	Man	his	Valour	show	,
男人	可能	到	男人	他的	勇气	展示	,

人可以向人展示他的英勇，

[ænd; ənd] - [tɪz][hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə][duː][soʊ] .

And	'	tis	his	Vertue	to	do	so	.
和	-	的	他的	美德	到	做	所以	.

这样做是他的美德。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][nɑːt][əˈfreɪd] ,

But	if	he's	of	his	Maker	not	afraid	,
但	如果	他是	的	他的	制造商	不是	害怕的	,

但如果他敬畏造物主，就无所畏惧。

[ˈhiːz] [nɑːt] [kəˈreɪdʒəs] [ðen] , [bʌt; bət][mæd] .

He's	not	courageous	then	,	but	mad	.
他是	不是	勇敢	然后	,	但	疯狂的	.

他那时不是勇敢，而是疯了。

[su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [blæst] ,
Soon **as** **I** **heard** **the** **horrid** **Blast** **,**
很快 作为 我 听到 这 可怕的 爆炸 ,

我刚听到那可怕的爆炸声，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [lɔ:ŋ] - [twʊd] [læst] ,
And **understood** **how** **long** **'** **twould** **last** **,**
和 理解 如何 长的 - 特沃德 最后的 ,

并且明白这会持续多久，

[vju:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] ,
View'd **all** **the** **Fury** **of** **the** **Element** **,**
已查看 全部 这 愤怒 的 这 元素 ,

目睹了元素的所有狂怒，

[kənsɪdɚd] [wel] [baɪ] [hu:m] - [twʌz] [sent] , -
Consider'd **well** **by** **whom** **'** **twas** **sent** **,** **60**
考虑过 出色地 经过 谁 - 那是 发送 , -

被送信人认为不错，60

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [hu:m] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] :
And **unto** **whom** **for** **Punishment** **:**
和 到 谁 为了 惩罚 :

以及该惩罚的对象：

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [maɪ]['hɪroʊ][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
It **brought** **my** **Hero** **to** **my** **Mind** **,**
它 带来 我的 英雄 到 我的 头脑 ,

它让我想起了我的英雄，

['wɪljəm] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] , [greɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] .
William **,** **the** **Glorious** **,** **Great** **,** **and** **Good** **,** **and** **Kind** **.**
威廉 , 这 辉煌 , 伟大的 , 和 好的 , 和 种类 .

威廉，光荣的、伟大的、善良的、仁慈的。

[ʃɔ:rt] ['epəˌθets] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒʌst] ['meməri] ;
Short **Epithets** **to** **his** **Just** **Memory** **;**
短的 绰号 到 他的 只是 记忆 ;

为纪念他而作的简短赞词；

[ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði][læst][tu:; tə][ˌem 'i:] .
The **first** **he** **was** **to** **all** **the** **World** **,** **the** **last** **to** **me** **.**
这 第一的 他 曾是 到 全部 这 世界 , 这 最后的 到 我 .

他是全世界的第一人，却是我的最后一人。

[ðə; ði] ['maɪti] ['dʒi:niəs][tu:; tə][maɪ] [θɔ:t] [əpɪrd] ,
The **mighty** **Genius** **to** **my** **Thought** **appear'd** **,**
这 强大的 天才 到 我的 想法 出现 ,

我思想中的伟大天才显现了，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜ:rn][hi:; hi] [ʌsd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
Just **in** **the** **same** **Concern** **he** **us'd** **to** **show** **,**
只是 在 这 相同的 忧虑 他 我们 到 展示 ,

就像他过去常常表现出的那样，

[wen] ['praɪvət] ['tempɪsts] [ʌsd] [tu:; tə] [bloʊ] ,
When **private** **Tempests** **us'd** **to** **blow** **,**
什么时候 私人的 暴风雨 我们 到 吹 ,

当私人暴风雨来临，

['stɔrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔ:r] ['bættl] [fɪrd] .
Storms **which** **the** **Monarch** **more** **than** **Death** **or** **Battel** **fear'd** **.**
暴风雨 哪个 这 君主 更多的 比 死亡 或者 战斗 担心 .

君主比死亡或战争更惧怕风暴。

[wen] ['pɑːrti] ['fjʊri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , -
When Party Fury shook his Throne , 70
什么时候 派对 愤怒 摇晃 他的 王座 , -

当派对狂怒撼动他的王座时，70

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['maɪti] ['mælɪs] [noʊn] ,
And made their mighty Malice known ,
和 制成 他们的 强大的 恶意 已知 ,

并昭示了他们强大的恶意，

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['mɑːnərk] [seɪ] ,
I've heard the sighing Monarch say ,
我已经 听到 这 叹息 君主 说 ,

我听见叹息的君主说：

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] ,
The Publick Peace so near him lay ,
这 公众 和平 所以 靠近 他 躺 ,

他身边的公共和平就在那里，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'weɪ] .
It took the Pleasure of his Crown away .
它 采取 这 乐趣 的 他的 王冠 离开 .

它夺走了他加冕的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [brest] ;
It fill'd with Cares his Royal Breast ;
它 已填充 和 关怀 他的 皇家 胸部 ;

它充满了他皇家胸怀的忧虑；

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðoʊz] ['kɛrz] - ,
Often he has those Cares Prophetickly exprest ,
经常 他 有 那些 关怀 - 表达 ,

他经常以预言的方式表达这些忧虑，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [reɪnz] [let] [goʊ] ,
That when he should the Reins let go ,
那 什么时候 他 应该 这 缰绳 让 去 ,

当他应该松开缰绳的时候，

['hev(ə)n] [wʊd] [sʌm; səm] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ɪts] ['æŋgər] [ʃoʊ] ,
Heaven would some Token of its Anger show ,
天堂 会 一些 令牌 的 它是 愤怒 展示 ,

上天会以某种方式表达它的愤怒，

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['θæŋkləs] ['neɪʃ(ə)n] [siː]
To let the thankless Nation see
到 让 这 忘恩负义 国家 看

让这个忘恩负义的国家看到

[haʊ] [ðeɪ] - [ðer; ðər] [oʊn] [fə'lɪsəti] . -
How they despis'd their own Felicity . 80
如何 他们 - 他们的 自己的 费利西蒂 . -

他们多么鄙视自己的女儿费利西蒂啊。80

[ðɪs] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rest] ,
This robb'd the Hero of his Rest ,
这 被抢劫 这 英雄 的 他的 休息 ,

这剥夺了英雄的休息时间。

[ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'riːnər] [brest] .
Disturb'd the Calm of his serener Breast .
扰乱 这 冷静的 的 他的 塞雷纳 胸部 .

扰乱了他平静的胸膛。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] ['septər] [hiː; hi] ,

When	to	the	Queen	the	Scepter	he	resign'd	,
什么时候	到	这	女王	这	权杖	他	辞职	,

当他向女王交出权杖时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ænd; ənd] ['stedi] [maɪnd] ,

With	a	resolv'd	and	steady	Mind	,
和	一个	已解决	和	稳定的	头脑	,

怀着坚定而沉稳的心情，

[ðoʊ] - [hiː; hi] - [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['traɪf(ə)l] [daʊn] ,

Tho	'	he	rejoic'd	to	lay	the	Trifle	down	,
虽然	-	他	-	到	躺	这	琐事	向下	,

虽然他很高兴放下那件小事，

[hiː; hi] - [hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][left][ðə; ði] [kraʊn] :

He	pity'd	Her	to	whom	he	left	the	Crown	:
他	-	她	到	谁	他	左边	这	王冠	:

他怜悯她，因为他把王位留给了她:

[fɔː'siːɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɔrz] ,

Foreseeing	long	and	vig'rous	Wars	,
预见	长的	和	旺盛的	战争	,

预见到旷日持久且激烈的战争，

[fɔː'siːɪŋ] ['endləs] , ['praɪvət] , ['pɑːrti] - ,

Foreseeing	endless	,	private	,	Party	Jarrs	,
预见	无尽的	,	私人的	,	派对	-	,

预见到无穷无尽的私人派对罐子，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] [rest] ,

Would	always	interrupt	Her	Rest	,
会	总是	打断	她	休息	,

总是会打扰她的休息，

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['kɛrz]

And	fill	with	Anxious	Cares
和	充满	和	焦虑的	关怀

并充满焦虑的忧虑

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [brest] . -

Her	Royal	Breast	.	90
她	皇家	胸部	.	-

她的皇家乳房.90

[fɔːr; fər] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [æm'bɪʃ(ə)n][reɪdʒ][æz; əz] [haɪ]

For	Storms	of	Court	Ambition	rage	as	high
为了	暴风雨	的	法庭	志向	愤怒	作为	高的

宫廷野心的风暴怒火高涨

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['tempɪsts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Almost	as	Tempests	in	the	Sky	.
几乎	作为	暴风雨	在	这	天空	.

几乎就像天空中的风暴。

[kʊd; kəd][aɪ][maɪ]['heɪsti] [duːm] [rɪ'triːv] ,

Could	I	my	hasty	Doom	retrieve	,
可以	我	我的	仓促	厄运	取回	,

我能否找回我匆忙的末日预言?

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['poʊəts][lɪv; laɪv] ,

And	once	more	in	the	Land	of	Poets	live	,
和	一次	更多的	在	这	土地	的	诗人	居住	,

诗人再次生活在这片土地上，

[aɪ'd] [naʊ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [gri:t] ,

I'd	now	the	Men	of	Flags	and	Fortune	greet	,
ID	现在	这	男人	的	旗帜	和	财富	迎接	,

现在我要向旗帜与财富之士致意，

[ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən]['elədʒi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fli:t] .

And	write	an	Elegy	upon	the	Fleet	.
和	写	一个	挽歌	之上	这	舰队	.

为舰队写一首挽歌。

[fɜ:rst] , [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər]['aɪdli] [faʊnd] ,

First	,	those	that	on	the	Shore	were	idly	found	,
第一的	,	那些	那	在	这	支撑	是	闲散地	成立	,

首先，那些在岸边闲逛时发现的人，

[hu:m] ['ʌðər] [feɪt] [prə'tekts] , [waɪl] ['betər] [men][wɜ:r; wər] [draʊnd] ,

Whom	other	Fate	protects	,	while	better	Men	were	drown'd	,
谁	其他	命运	保护	,	尽管	更好的	男人	是	溺水	,

那些蒙受命运庇佑的人，却被更优秀的人溺亡。

[ðeɪ] [meɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [neɪvz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

They	may	thank	God	for	being	Knaves	on	Shore	,
他们	可能	感谢	上帝	为了	存在	无赖	在	支撑	,

他们或许会感谢上帝让他们成为岸上的恶棍。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ðə; ði][kju:] — — [wɪl] ['nevər] [trʌst] [ðem; ðəm] [mɔ:r] . -

But	sure	the	Q	—	—	will	never	trust	them	more	.	100
但	当然	这	问	—	—	将要	绝不	相信	他们	更多的	.	-

但可以肯定的是，Q——永远不会再信任他们了。100

[ðeɪ] [hu:] [rɪd] [aʊt] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd] [lɪvd] ,

They	who	rid	out	the	Storm	,	and	liv'd	,
他们	WHO	摆脱	出去	这	风暴	,	和	生活	,

那些躲过风暴并活下来的人，

[bʌt; bət] [sɔ:] [nɑ:t] [wens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ,

But	saw	not	whence	it	was	deriv'd	,
但	锯	不是	何处	它	曾是	-	,

却不见其来源。

- [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['maɪti] [hænd] ,

Sensless	of	Danger	,	or	the	mighty	Hand	,
-	的	危险	,	或者	这	强大的	手	,

无视危险，或强大的手

[ðæt] [kʊd; kəd][tu:; tə] [si:s] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bloʊ] , [kə'mænd] ,

That	could	to	cease	,	as	well	as	blow	,	command	,
那	可以	到	停止	,	作为	出色地	作为	吹	,	命令	,

那可能会停止，以及吹响、命令，

[let] [sʌtʃ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['kri:tʃərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ,

Let	such	unthinking	Creatures	have	a	Care	,
让	这样的	不假思索	生物	有	一个	关心	,

让这些不加思考的生物也该有所顾虑了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wɜ:rs] [end] [prɪ'per] .

For	some	worse	End	prepare	.
为了	一些	更糟	结尾	准备	.

为更糟糕的结局做好准备。

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [deɪ] ,

Let	them	look	out	for	some	such	Day	,
让	他们	看	出去	为了	一些	这样的	天	,

让他们期待这样的日子到来吧。

[wen] [wʌt] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [nɑːt] , [ðə; ði] ['gæloʊz] [meɪ] .

When	what	the	Sea	would	not	,	the	Gallows	may	.
什么时候	什么	这	海	会	不是	,	这	绞刑架	可能	.

大海不能做的事，绞刑架可以。

[ðoʊz] [ðæt] [ɪn]['fɔːrmər]['deindʒəz] - [ðə; ði] [faɪt] ,

Those	that	in	former	Dangers	shunn'd	the	Fight	,
那些	那	在	以前的	危险	-	这	斗争	,

那些在以往的危险中避开战斗的人，

[bʌt; bət][met][ðer; ðər]['ɛndz][ɪn] [ðɪs] - [naɪt] , -

But	met	their	Ends	in	this	Disast'rous	Night	,	110
但	遇见	他们的	结束	在	这	-	夜晚	,	-

但他们都在这场灾难之夜迎来了他们的结局，110

[hæv; həv][left] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðoʊ] - [tuː] [leɪt] ,

Have	left	this	Caution	,	tho	'	too	late	,
有	左边	这	警告	,	虽然	-	也	晚的	,

虽然已经错过了最佳时机，但我还是发出了这条警告。

[ðæt] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [feɪt] .

That	all	Events	are	known	to	Fate	.
那	全部	活动	是	已知	到	命运	.

一切事件皆由命运安排。

['kaʊədz] [ə'vɔɪd][noʊ]['deɪndʒər] [wen] [ðeɪ] [rʌn] ,

Cowards	avoid	no	Danger	when	they	run	,
懦夫	避免	不	危险	什么时候	他们	跑步	,

懦夫逃跑并不能躲避危险。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [skeɪp] [ðə; ði] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ʃʌn] ;

And	Courage	scapes	the	Death	it	would	not	shun	;
和	勇气	风景	这	死亡	它	会	不是	回避	;

而勇气则逃脱了它原本不愿逃避的死亡；

- [tɪz] [ˌnɑːn sens] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [tuː; tə][flaɪ] ,

'	Tis	Nonsence	from	our	Fate	to	fly	,
-	的	胡说八道	从	我们的	命运	到	飞	,

这是我们命中注定要飞翔的无稽之谈，

[ɔːl] [men][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [hɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] .

All	Men	must	once	have	Heart	enough	to	die	.
全部	男人	必须	一次	有	心	足够的	到	死	.

每个人都必须有一次舍命的勇气。

[ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['plʌndər] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [maɪ][pen] ,

Those	Sons	of	Plunder	are	below	my	Pen	,
那些	儿子们	的	掠夺	是	以下	我的	笔	,

那些掠夺之子不配受我笔锋的审视。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][men] ;

Because	they	are	below	the	Names	of	Men	;
因为	他们	是	以下	这	姓名	的	男人	;

因为他们低于人类的名字；

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz]

Who	from	the	Shores	presenting	to	their	Eyes
WHO	从	这	海岸	呈现	到	他们的	眼睛

来自海岸的人们向他们展示着

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['gʊdwɪn] , [wer] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['neiviz] [laɪ] , -

The	Fatal	Goodwin	,	where	the	Wreck	of	Navies	Lyes	,	120
这	致命的	古德温	,	在哪里	这	破坏	的	海军	碱液	,	-

致命的古德温，海军沉船所在地，120

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['daɪɪŋ] ['seɪlɝz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

A	thousand	dying	Saylors	talking	to	the	Skies	.
一个	千	垂死	赛勒斯	说	到	这	天空	.

一千名垂死的赛勒人对着天空倾诉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] [ʃɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [retʃiz] [wɔ:k] ,

From	the	sad	Shores	they	saw	the	Wretches	walk	,
从	这	伤心	海岸	他们	锯	这	可怜虫	走	,

从悲伤的海岸边，他们看到那些可怜的人们行走着，

[baɪ]['signəlz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ðeɪ] [tɔ:k] ;

By	Signals	of	Distress	they	talk	;
经过	信号	的	痛苦	他们	讲话	;

他们通过求救信号进行交流;

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][taɪd][ʌv; əv][laɪf] [ðeə(r)] [vekst] ,

There	with	one	Tide	of	Life	they're	vext	,
那里	和	一	潮	的	生活	它们是	vext	,

他们被生命之潮所困扰，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə][daɪ][ðə; ði][nekst] .

For	all	were	sure	to	die	the	next	.
为了	全部	是	当然	到	死	这	下一个	.

因为他们都注定要死。

[ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [ʃɔ:z] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd]['boʊts][ə'baʊnd] ,

The	Barbarous	Shores	with	Men	and	Boats	abound	,
这	野蛮	海岸	和	男人	和	船	盛产	,

蛮荒的海岸边遍布着人和船只，

[ðə; ði][men] [mɔ:r] ['bɑ:rbərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɑ:r; ər][faʊnd] ;

The	Men	more	Barbarous	than	the	Shores	are	found	;
这	男人	更多的	野蛮	比	这	海岸	是	成立	;

比海岸更野蛮的人就在这里;

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃætɝd] [ʃɪps] [ðeɪ] [goʊ] ,

Off	to	the	shatter'd	Ships	they	go	,
离开	到	这	破碎	船舶	他们	去	,

他们前往那些破碎的船只，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['pɜ:rtʃəs] [roʊ] .

And	for	the	Floating	Purchase	Row	.
和	为了	这	漂浮的	购买	排	.

还有浮动购买行。

[ðeɪ] [sper] [noʊ]['hæzərd] , [ɔ:r][noʊ][peɪn] , -

They	spare	no	Hazard	,	or	no	Pain	,	130
他们	空闲的	不	冒险	,	或者	不	疼痛	,	-

他们毫不留情地制造危险和痛苦，130

[bʌt; bət] - [tɪz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gʊdz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][men] .

But	'	tis	to	save	the	Goods	,	and	not	the	Men	.
但	-	的	到	节省	这	商品	,	和	不是	这	男人	.

但目的是为了保全货物，而不是为了救人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] - [ri:tʃ] [ə'pɪr] ,

Within	the	sinking	Supplaints	Reach	appear	,
之内	这	下沉	-	抵达	出现	,

在不断下沉的抱怨声中，

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [mɑ:k] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [fɪr] .

As	if	they'd	mock	their	dying	Fear	.
作为	如果	他们会	嘲笑	他们的	垂死	害怕	.

仿佛他们会嘲笑自己垂死的恐惧。

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [sə'plænt] ,

Then	for	some	Trifle	all	their	Hopes	supplant	,
然后	为了	一些	琐事	全部	他们的	希望	取代	,

然后，仅仅因为一些小事，他们所有的希望就破灭了。

[wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːrk] [rɪ'lent] .

With	Cruelty	would	make	a	Turk	relent	.
和	残酷	会	制作	一个	土耳其人	屈服	.

残酷的手段也能让土耳其人屈服。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['seɪtərˌsætər] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

If	I	had	any	Satyr	left	to	write	,
如果	我	有	任何	色狼	左边	到	写	,

如果我还有萨提尔的故事要写的话，

[aɪ][wɪð; wɪθ] ['suːtɪd] [spliːn] [ɪn'daɪt] ,

Cou'd	I	with	suited	Spleen	Indite	,
可以	我	和	适合	脾	书写	,

我可以用合适的脾脏印记来表达，

[maɪ] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][blæst] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [taʊn] ,

My	Verse	should	blast	that	Fatal	Town	,
我的	诗	应该	爆炸	那	致命的	镇	,

我的歌词应该能炸翻那座致命小镇，

[ænd; ənd] [draʊnd] ['seɪlɝz] ['widəuz] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

And	Drowned	Saylors	Widows	pull	it	down	;
和	溺水	赛勒斯	寡妇	拉	它	向下	;

溺亡的赛勒斯寡妇们把它拉倒了;

[noʊ] ['futsteps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] , -

No	Footsteps	of	it	should	appear	,	140
不	脚步声	的	它	应该	出现	,	-

不应出现任何脚步声，140

[ænd; ənd] [ʃɪps] [noʊ] [mɔːr] [kæst] ['æŋkər] [ðer; ðər] .

And	Ships	no	more	Cast	Anchor	there	.
和	船舶	不	更多的	投掷	锚	那里	.

船只不再在那里抛锚。

[ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [heitid] [neɪm] [ʌv; əv] [diːl] [ʃaʊd] [daɪ] ,

The	Barbarous	Hated	Name	of	Deal	shou'd	die	,
这	野蛮	憎恨	姓名	的	交易	应该	死	,

“交易”这个野蛮可憎的名字应该消亡。

[ɔːr][biː; bi][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ;

Or	be	a	Term	of	Infamy	;
或者	是	一个	学期	的	骂名	;

或者成为臭名昭著的称号;

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæts] [dʌn] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [stænd]

And	till	that's	done	,	the	Town	will	stand
和	直到	那就是	完毕	,	这	镇	将要	站立

在此之前，这座城镇将屹立不倒。

[ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

A	just	Reproach	to	all	the	Land	.
一个	只是	责备	到	全部	这	土地	.

这是对整个国家的公正谴责。

[ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [nekst][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [θiːm] ,

The	Ships	come	next	to	be	my	Theme	,
这	船舶	来	下一个	到	是	我的	主题	,

接下来，我的主题是“船”。

[ðə; ði][menz][ðə; ði] [lɔːs] , [aɪm][nɑːt] [kənsɚːnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

The	Men's	the	Loss	,	I'm	not	concern'd	for	them	;
这	男士	这	损失	，	我是	不是	担忧	为了	他们	；

男人的损失我并不关心；

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [ɛə] [ðeɪ] [went] ,

For	had	they	perish'd	e'er	they	went	,
为了	有	他们	灭亡	曾经	他们	去	，

如果他们还没走就死了，

[wer] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] ,

Where	to	no	Purpose	they	were	sent	,
在哪里	到	不	目的	他们	是	发送	，

他们被派往了毫无目的的地方。

[ðə; ði] [ʃɪps] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [bɪlt] [ə'gen] , -

The	Ships	might	ha	'	been	built	again	,	150
这	船舶	可能	哈	-	到过	建造	再次	，	-

这些船或许可以再次建造，150

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] - [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][men] .

And	we	had	sav'd	the	Money	and	the	Men	.
和	我们	有	-	这	钱	和	这	男人	.

我们既保住了钱，也保住了人手。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['maɪti] [reks] [ə'pɪr] ,

There	the	Mighty	Wrecks	appear	,
那里	这	强大的	残骸	出现	，

那里出现了巨大的残骸，

[hɪk]['dʒeɪsənt] , ['juːsləs] [θɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Hic	Jacent	,	Useless	Things	of	War	.
嗝	贾森特	，	无用	事物	的	战争	.

Hic Jacent，《战争中的无用之物》。

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [tuːlz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Graves	of	Men	,	and	Tools	of	State	,
格雷夫斯	的	男人	，	和	工具	的	状态	，

男人的坟墓，以及国家的工具

[ðer; ðər][juː; jʊ] [laɪ] [tuː] [suːn] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [laɪ] [tuː] [leɪt] .

There	you	lye	too	soon	,	there	you	lye	too	late	.
那里	你	碱液	也	很快	，	那里	你	碱液	也	晚的	.

你在那里躺得太早，你在那里躺得太晚。

[bʌt; bət][oʊ][jiː; ji] ['maɪti] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] !

But	O	ye	Mighty	Ships	of	War	!
但	哦	是的	强大的	船舶	的	战争	！

但是，哦，你们这些强大的战舰！

[wʌt] [ɪn] ['wɪntər] [dɪd][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

What	in	Winter	did	you	there	?
什么	在	冬天	做过	你	那里	?

冬天你在那里做了什么?

[waɪld][noʊ'vembər][ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [rɪ'stɔːr]

Wild	November	should	our	Ships	restore
荒野	十一月	应该	我们的	船舶	恢复

狂野十一月，我们的船只应该恢复

[tuː; tə] ['tʃætəm] , ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəuə] ,

To	Chatham	,	Portsmouth	,	and	the	Nore	,
到	查塔姆	，	朴茨茅斯	，	和	这	诺尔	，

前往查塔姆、朴茨茅斯和诺尔，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , -
So it was always heretofore , 160
所以 它 曾是 总是 此前 , -

所以一直以来都是这样，160

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][self][ɪz][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd] ,
For Heaven it self is not unkind ,
为了 天堂 它 自己 是 不是 不友善 ,

因为上天本身并不残忍，

[ɪf] ['wɪntər] ['stɔrmz] ['hiːl] ['sʌmtaɪmz] [send] ,
If Winter Storms he'll sometimes send ,
如果 冬天 暴风雨 地狱 有时 发送 ,

如果冬季风暴来袭，他有时会发出这样的信号：

[sɪns] - [tɪz] [ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔːr]
Since ' tis suppos'd the Men of War
自从 - 的 假设 这 男人 的 战争

既然"据说"战争之人

[ɑːr; ər][ɔːl][leɪd][ʌp] , [ænd; ənd][left] [sɪ'kjʊr] .
Are all laid up , and left secure .
是 全部 铺设 向上 , 和 左边 安全的 .

全部存放妥当，安全无虞。

[nɔːr][dɪd]['aʊər; ɑːr]['neɪvi] [fiːl] [ə'loʊn] ,
Nor did our Navy feell alone ,
也不 做过 我们的 海军 感觉 独自的 ,

我们的海军也并不感到孤立无援。

[ðə; ði]['dredf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] ;
The dreadful Desolation ;
这 可怕 荒凉 ;

可怕的荒凉；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fleʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stoʊn] ,
It shook the Walls of Flesh as well as Stone ,
它 摇晃 这 墙 的 肉 作为 出色地 作为 石头 ,

它撼动了血肉之墙，也撼动了石头之墙。

[ænd; ənd] - [ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
And ruffl'd all the Nation .
和 - 全部 这 国家 .

这震惊了整个国家。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fraɪt]
The Universal Fright
这 普遍的 惊吓

普遍的恐惧

[meɪd] ['gɪlti] [eɪtʃ] — — [ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [naɪt] ; -
Made Guilty H — — expect his Fatal Night ; 170
制成 有罪的 H — — 预计 他的 致命的 夜晚 ; -

被判有罪 H——期待他的致命之夜；170

[hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ,
His harden'd Soul began to doubt ,
他的 硬化 灵魂 开始 到 怀疑 ,

他那颗坚硬的灵魂开始产生怀疑，

[ænd; ənd] ['stɔrmz] [gruː] [haɪ] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [haɪ] [wɪ'ðaʊt] .
And Storms grew high within , as they grew high without .
和 暴风雨 生长 高的 之内 , 作为 他们 生长 高的 没有 .

风暴在内部愈演愈烈，正如它们在外部一样。

['fleɪmɪŋ] ['mi:ti:əz] [ðə; ði] [er] ,
Flaming Meteors fill'd the Air ,
炽盛 流星 已填充 这 空气 ,

燃烧的流星划破夜空，

[bʌt; bət] - [hɪz; ɪz]['faɪəri] ['tʃæriət] [ðer; ðər] ;
But Asgil miss'd his Fiery Chariot there ;
但 - 错过了 他的 火热 战车 那里 ;

但阿斯吉尔在那里错过了他的烈焰战车；

- [hɪz; ɪz] [blæk] [blæs'fi:mɪŋ] [breθ] ,
Recall'd his black blaspheming Breath ,
- 他的 黑色的 亵渎神明 气息 ,

回想起他那亵渎神明的黑色气息，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:mɪdʒ] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .
And trembling paid his Homage unto Death .
和 发抖 有薪酬的 他的 尊敬 到 死亡 .

他颤抖着向死神致敬。

['terər] [əpɪrd] [ɪn] ['evri] [feɪs] ,
Terror appear'd in every Face ,
恐怖 出现 在 每一个 脸 ,

恐惧出现在每个人的脸上，

['i:v(ə)n] [vaɪl] [blækbɝn] [felt] [sʌm; səm] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] [greɪs] ;
Even Vile Blackbourn felt some shocks of Grace ;
甚至 卑鄙的 布莱克伯恩 毛毡 一些 冲击 的 优雅 ;

就连卑鄙的布莱克伯恩也感受到了恩典的震撼；

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [heitid] [tru:θ] [ə'pɪr] ,
Began to feel the Hated Truth appear ,
开始 到 感觉 这 憎恨 真相 出现 ,

开始感觉到那令人憎恶的真相浮出水面，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] , -
Began to fear , 180
开始 到 害怕 , -

开始害怕，180

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] - [ə; eɪ] [gɑ:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
After he had Burlesqu'd a God so long ,
后 他 有 - 一个 上帝 所以 长的 ,

在他戏弄神明这么久之后，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
He should at last be in the wrong .
他 应该 在 最后的 是 在 这 错误的 .

他最终应该错了。

[sʌm; səm] ['paʊər] [hi:; hi] ['pleɪnli] [sɔ:] ,
Some Power he plainly saw ,
一些 力量 他 显然 锯 ,

他清楚地看到了某种力量，

([ænd; ənd] ['si:ɪŋ] , [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɔ:] ;)
(And seeing , felt a strange unusual Awe ;)
(和 看到 , 毛毡 一个 奇怪的 异常 敬畏 ;)

（看到这些，心中涌起一种奇特的敬畏之情；）

[sʌm; səm] ['si:krət] [hænd] [hi:; hi] ['pleɪnli] [faʊnd] ,
Some secret Hand he plainly found ,
一些 秘密 手 他 显然 成立 ,

他显然发现了一些秘密之手，

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ,

Was	**bringing**	**some**	**strange**	**thing**	**to**	**pass**	**,**
曾是	带来	一些	奇怪的	事物	到	经过	,

似乎有什么奇怪的事情要发生，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] ['ni:ðər] [gɑ:d] [nɔ:r] ['dev(ə)l] - ,

And	**he**	**that**	**neither**	**God**	**nor**	**Devil**	**own'd**	**,**
和	他	那	两者都不	上帝	也不	魔鬼	-	,

而他，既不属于上帝，也不属于魔鬼，

[mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ges] .

Must	**needs**	**be**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**guess**	**.**
必须	需求	是	在	一个	损失	到	猜测	.

必须想办法猜测。

[feɪn] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɑ:] - [gest] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,

Fain	**he**	**would**	**not**	**ha**	**'**	**guest**	**the**	**worst**	**,**
欣然	他	会	不是	哈	-	客人	这	最差	,

他真希望自己没猜到最糟糕的情况。

[bʌt; bət] [gɪlt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ['terər] [kə:st] . -

But	**Guilt**	**will**	**always**	**be**	**with**	**Terror**	**Curst**	**.**	**190**
但	有罪	将要	总是	是	和	恐怖	诅咒	.	-

但罪恶感将永远伴随着恐怖诅咒。190

[hel] [ʃʊk] , [fɔ:r; fər] ['dɛvəlz] [dred] [ɔ:l'maɪti] ['paʊər] ,

Hell	**shook**	**,**	**for**	**Devils**	**Dread**	**Almighty**	**Power**	**,**
地狱	摇晃	,	为了	魔鬼	恐惧	全能者	力量	,

地狱震动，因为魔鬼也惧怕全能的力量。

[æt; ət] ['evri] [ʃɑ:k] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['aʊər] ,

At	**every**	**Shock**	**they**	**fear'd**	**the**	**Fatal**	**Hour**	**,**
在	每一个	震惊	他们	担心	这	致命的	小时	,

每一次冲击过后，他们都害怕致命时刻的到来。

[ðə; ði] [ˌædə'mæntaɪn] [piləs] ,

The	**Adamantine**	**Pillars**	**mov'd**	**,**
这	金刚石	支柱	已移动	,

金刚柱移动了，

[ænd; ənd] ['seɪtənz] [ˌpændə'moʊniəm] - [tu:] ;

And	**Satan's**	**Pandemonium**	**trembl'd**	**too**	**;**
和	撒旦的	混乱	-	也	;

连撒旦的魔宫也颤抖了;

[ðə; ði] ['tɔtəriŋ] ['serəfs] ['waɪldli] - ,

The	**tottering**	**Seraphs**	**wildly**	**rov'd**	**,**
这	颤巍巍	炽天使	疯狂地	-	,

摇摇晃晃的炽天使们疯狂地四处游荡，

['daʊtf(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ment] [tu:; tə] [du:] ;

Doubtful	**what**	**the**	**Almighty**	**meant**	**to**	**do**	**;**
疑	什么	这	全能者	意思是	到	做	;

怀疑全能的上帝究竟想做什么;

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ə'boʊd] ,

For	**in**	**the**	**darkest**	**of**	**the**	**black**	**Abode**	**,**
为了	在	这	最黑暗的	的	这	黑色的	住所	,

因为在最黑暗的黑色居所中，

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [bʌt; bət] [bɪ'li:vz] [ə; eɪ] [gɑ:d] .

There's	**not**	**a**	**Devil**	**but**	**believes**	**a**	**God**	**.**
有	不是	一个	魔鬼	但	相信	一个	上帝	.

世上没有魔鬼，只有信奉上帝的人。

[oʊld]['luːsɪfər][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] -
Old **Lucifer** **has** **sometimes** **try'd**
老的 路西法 有 有时 -

老路西法有时会尝试

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm'self][biː; bi] - ; -
To **have** **himself** **be** **Deify'd** **;** **200**
到 有 他自己 是 - ; -

让自己被神化；200

[bʌt; bət]['dɛvəlz][nɔːr][men][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
But **Devils** **nor** **Men** **the** **Being** **of** **God** **deny'd** **,**
但 魔鬼 也不 男人 这 存在 的 上帝 否认 ,

但魔鬼和世人都否认上帝的存在。

[tɪl] [men][ʌv; əv] [leɪt] [faʊnd] [aʊt] [nuː] [weɪz] [tuː; tə][sɪn] ,
Till **Men** **of** **late** **found** **out** **New** **Ways** **to** **sin** **,**
直到 男人 的 晚的 成立 出去 新的 方式 到 罪 ,

直到最近男人们发现了新的犯罪方式，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪn] .
And **turn'd** **the** **Devil** **out** **to** **let** **the** **Atheist** **in** **.**
和 转弯 这 魔鬼 出去 到 让 这 无神论者 在 .

把魔鬼赶走，让无神论者进来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['maɪti] ['elɪmənt] [bɪ'gæn] ,
But **when** **the** **mighty** **Element** **began** **,**
但 什么时候 这 强大的 元素 开始 ,

但当强大的元素开始出现时，

[ænd; ənd] ['stɔrmz] [ðə; ði] ['weɪti] [truːθ] [ɪk'spleɪn] ,
And **Storms** **the** **weighty** **Truth** **explain** **,**
和 暴风雨 这 重 真相 解释 ,

而风暴则揭示了沉重的真相，

[ɔːl'maɪti] ['paʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [roʊd] ,
Almighty **Power** **upon** **the** **Whirlwind** **Rode** **,**
全能者 力量 之上 这 旋风 罗德 ,

全能之力驾驭旋风而行，

[ænd; ənd] ['evri] [blæst] - [ə'laʊd]
And **every** **Blast** **proclaim'd** **aloud**
和 每一个 爆炸 - 大声

每一次爆炸都被大声宣告

[ðer; ðər][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] , [ə; eɪ][gɑːd] .
There **is** **,** **there** **is** **,** **there** **is** **,** **a** **God** **.**
那里 是 , 那里 是 , 那里 是 , 一个 上帝 .

上帝是存在的，上帝是存在的，上帝是存在的。

[pleɪg] , ['fæmɪn] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd][wɔːr] ,
Plague **,** **Famine** **,** **Pestilence** **,** **and** **War** **,**
瘟疫 , 饥荒 , 瘟疫 , 和 战争 ,

瘟疫、饥荒、灾祸和战争

[ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] [siːn] , -
Are **in** **their** **Causes** **seen** **,** **210**
是 在 他们的 原因 已见 , -

在其原因中可见，210

[ðə; ði] [truː] [əˈridʒənəlz] [ə'pɪr]
The **true** **Originals** **appear**
这 真的 原件 出现

真正的原版出现了

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [bɪˈgɪn] :
Before the Effects begin :
前 这 效果 开始 :

在效果开始之前:

[bʌt; bət] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [ɑːr; ər] [əˈbʌv] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] ,
But Storms and Tempests are above our Rules ,
但 暴风雨 和 暴风雨 是 多于 我们的 规则 ,

但是，风暴和暴风雨不受我们规则的约束。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [fɪˈlɒsəfəz] [ɑːr; ər] [fuːlz] .
Here our Philosophers are Fools .
这里 我们的 哲学家 是 傻瓜 .

我们这里的哲学家都是傻瓜。

[ðə; ði]['stædʒɪˌraɪt][hɪmˈself][kʊd; kəd]['nevər] [ʃoʊ] ,
The Stagyrite himself could never show ,
这 鹿角石 他自己 可以 绝不 展示 ,

斯塔吉里特本人永远也无法显露。

[frʌm; frəm] [wens] , [nɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [bloʊ] .
From whence , nor how they blow .
从 何处 , 也不 如何 他们 吹 .

它们从哪里吹来，又是如何吹来的。

[tɪz] [ɔːl] [səˈblaɪm] , - [tɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
Tis all Sublime , ' tis all a Mystery ,
的 全部 升华 , - 的 全部 一个 神秘 ,

一切都是崇高的，一切都是神秘的。

[ðeɪ] [siː] [noʊ] ['mænər] [haʊ] , [nɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] ;
They see no Manner how , nor Reason why ;
他们 看 不 方式 如何 , 也不 原因 为什么 ;

他们既不明白方法，也不明白原因;

[ɔːl] ['sɑːvrɪn] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [θiːm] ,
All Sovereign Being is the amazing Theme ,
全部 主权 存在 是 这 惊人的 主题 ,

至高无上的存在是令人惊叹的主题，

- [tɪz] [ɔːl] [tuː; tə] ['paʊər] [suˈpriːm] ; -
' Tis all resolv'd to Power Supreme ; 220
- 的 全部 已解决 到 力量 最高 ; -

一切都已决定归于至高无上的权力；220

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['tempɪst] [keɪm] ,
From this First Cause our Tempest came ,
从 这 第一的 原因 我们的 暴风雨 来了 ,

我们的风暴正是由此而来。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['eɪθɪɪst] ['spaɪt] [ʌv; əv] [sens] [blæsˈfiːm] ,
And let the Atheists spight of Sense Blaspheme ,
和 让 这 无神论者 斯皮特 的 感觉 亵渎神明 ,

就让无神论者们去憎恶亵渎神明吧。

[ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['bæntər][faɪnd] ,
They can no room for Banter find ,
他们 能 不 房间 为了 闲聊 寻找 ,

他们找不到玩笑的空间，

[tɪl] [ðeɪ] [prəˈduːs] [əˈnʌðər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] .
Till they produce another Father for the Wind .
直到 他们 生产 其他 父亲 为了 这 风 .

直到他们为风再造出一个父亲。

['seɪtərˌsætər] , [ðaɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'kler] ,
Satyr , **thy** **Sense** **of** **Sovereign** **Being** **Declare** ,
色狼 , 你的 感觉 的 主权 存在 宣布 ,

萨提尔，你那至高无上的存在感，宣告吧!

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] - - [er] ,
He **made** **the** **Mighty** **Prince** **o'th** **'** **Air** **,**
他 制成 这 强大的 王子 - - 空气 ,

他创造了强大的空中王子，

[ænd; ənd]['dɛvəlz] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [fɪr] .
And **Devils** **recognize** **him** **by** **their** **Fear** **.**
和 魔鬼 认出 他 经过 他们的 害怕 .

魔鬼们因恐惧而认出他。

['eɪnʃənt] [æz; əz] [taɪm] , [ænd; ənd]['eldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] ,
Ancient **as** **Time** **,** **and** **Elder** **than** **the** **Light** **,**
古老的 作为 时间 , 和 长老 比 这 光 ,

与时间同古老，比光明更古老

[er] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ɔːr][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [naɪt] ,
Ere **the** **First** **Day** **,** **or** **Antecedent** **Night** **,**
埃雷 这 第一的 天 , 或者 前件 夜晚 ,

在第一天，或前夜之前

[er] ['mætər] ['ɪntuː] - [fɔːrm] [bɪ'keɪm] , -
Ere **Matter** **into** **settl'd** **Form** **became** **,** **230**
埃雷 事情 进入 - 形式 成为 , -

在物质形成稳定形式之前，230

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] ;
And **long** **before** **Existence** **had** **a** **Name** **;**
和 长的 前 存在 有 一个 姓名 ;

早在存在被命名之前;

[bɪ'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - - [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestɪd; ˌɪndaɪ'dʒestɪd] [speɪs] ,
Before **th** **'** **Expance** **of** **indigested** **Space** **,**
前 th - - 的 消化不良 空间 ,

在未消化空间的消耗之前，

[waɪl] [ðə; ði][væst][noʊ] - [wer] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [pleɪs] .
While **the** **vast** **No** **-** **where** **fill'd** **the** **Room** **of** **Place** **.**
尽管 这 广阔的 不 - 在哪里 已填充 这 房间 的 地方 .

而浩瀚的虚无却充满了场所之室。

[lɪvd] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] ,
Liv'd **the** **First** **Cause** **The** **First** **Great** **Where** **and** **Why** **,**
生活 这 第一的 原因 这 第一的 伟大的 在哪里 和 为什么 ,

经历了第一个原因，第一个伟大的原因和地点，

[ɪg'zɪstɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Existing **to** **and** **from** **Eternity** **,**
现存的 到 和 从 永恒 ,

从永恒中存在，又从永恒中存在。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'sesəti] .
Of **His** **Great** **Self** **,** **and** **of** **Necessity** **.**
的 他的 伟大的 自己 , 和 的 必要性 .

论祂的伟大自我，以及必要性。

[ðɪs] [aɪ][kɔːl][gɑːd] , [ðæt] [wʌn] [greɪt] [wɜːrd][ʌv; əv] [fɪr] ,
This **I** **call** **God** **,** **that** **One** **great** **Word** **of** **Fear** **,**
这 我 称呼 上帝 , 那 一 伟大的 单词 的 害怕 ,

我称之为上帝，那伟大的敬畏之言。

[æt; ət] [huːz] [greɪt] [saʊnd] ,
At **whose** **great** **sound** **,**
在 谁 伟大的 声音 ,

在谁的伟大声音中，

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maɪti] [breθ] - [tɪz] - [raʊnd] ,
When **from** **his** **Mighty** **Breath** **'** **tis** **eccho'd** **round** **,**
什么时候 从 他的 强大的 气息 - 的 - 圆形的 ,

当他强劲的气息回荡在四周时，

['neɪtʃər] [peɪz] ['hɑːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [baʊ; boʊ] , -
Nature **pays** **Homage** **with** **a** **trembling** **bow** **,** **240**
自然 支付 尊敬 和 一个 发抖 弓 , -

大自然以颤抖的鞠躬致敬，240

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [men] [wʊd] ['feɪntli] [ˌdɪsə'laʊ] ;
And **Conscious** **Men** **would** **faintly** **disallow** **;**
和 有意识的 男人 会 淡淡的 禁止 ;

而有良知的人会勉强拒绝；

[ðə; ði] ['siːkrət] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ræks] [ðə; ði] [soʊl] ,
The **Secret** **Trepidation** **racks** **the** **Soul** **,**
这 秘密 忐忑不安 货架 这 灵魂 ,

隐秘的恐惧折磨着灵魂，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sez] , [noʊ][gɑːd] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ðaʊ] [fuːl] .
And **while** **he** **says** **,** **no** **God** **,** **replies** **,** **thou** **Fool** **.**
和 尽管 他 说道 , 不 上帝 , 回复 , 你 傻子 .

当他说"不"的时候，上帝回答说："你这傻瓜。"

[bʌt; bət][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] ,
But **call** **it** **what** **we** **will** **,**
但 称呼 它 什么 我们 将要 ,

但不管我们怎么称呼它，

[fɜːrst] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [dʌz] [speɪs] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [fɪl] .
First **Being** **it** **had** **,** **does** **Space** **and** **Substance** **fill** **.**
第一的 存在 它 有 , 做 空间 和 物质 充满 .

首先，存在着空间和物质，它们填充了空间和物质。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][self] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['paʊər] [ɛndʒɔɪd] ,
Eternal **Self** **-** **existing** **Power** **enjoy'd** **,**
永恒 自己 - 现存的 力量 享受 ,

永恒自存的力量所享有

[ænd; ənd][ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][ɪz][soʊ] , [ðæt] [seɪm] [ɪz][gɑːd] .
And **whatsoe'er** **is** **so** **,** **That** **same** **is** **God** **.**
和 什么人 是 所以 , 那 相同的 是 上帝 .

无论发生什么，那就是神。

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] [aʊt] , [æz; əz] [huː] [kæn; kən] [tel] ,
If **then** **it** **should** **fall** **out** **,** **as** **who** **can** **tell** **,**
如果 然后 它 应该 落下 出去 , 作为 WHO 能 告诉 ,

如果到那时它真的失败了，谁也说不准。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
But **that** **there** **is** **a** **Heaven** **and** **Hell** **,**
但 那 那里 是 一个 天堂 和 地狱 ,

但确实存在天堂和地狱。

[mæn'kaɪnd][hæd; həd][best] [kən'sɪdər] [wel] [fɔːr; fər] fear250
Mankind **had** **best** **consider** **well** **for** **fear250**
人类 有 最好的 考虑 出色地 为了 fear250

人类最好好好考虑一下恐惧250

- [tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [wen] [ðer; ðər] [mɪ'steɪks] [ə'pɪr] ;
' T should be too late when their Mistakes appear ;
- T 应该 是 也 晚的 什么时候 他们的 错误 出现 ;

当他们的错误显现时，应该已经太晚了;

[sʌtʃ] [meɪ] [ɪn] [veɪn] [rɪ'fɔːrm] ,
Such may in vain Reform ,
这样的 可能 在 徒劳 改革 ,

这样的改革或许徒劳无功。

[ən'les] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [stɔːrm] .
Unless they do't before another Storm .
除非 他们 点 前 其他 风暴 .

除非他们在另一场风暴之前没有采取行动。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es]['skɑːtlənd] -
They tell us Scotland scap'd
他们 告诉 我们 苏格兰 -

他们告诉我们苏格兰逃脱了

[ðə; ði][blæst] ;
the Blast ;
这 爆炸 ;

爆炸;

[noʊ]['neɪʃ(ə)n] [els] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪst] :
No Nation else have been without a Taste :
不 国家 别的 有 到过 没有 一个 品尝 :

其他任何国家都没有这种味道:

[ɔːl] ['jʊrəp] [ʃʊr] [hæv; həv][felt][ðə; ði] ['maɪti] [ʃɑːk] ,
All Europe sure have felt the Mighty Shock ,
全部 欧洲 当然 有 毛毡 这 强大的 震惊 ,

整个欧洲肯定都感受到了这巨大的冲击。

- [tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [stroʊk] .
' T has been a Universal Stroke .
- T 有 到过 一个 普遍的 中风 .

这曾是一场普遍的中风。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði] [skɑːts] ,
But Heaven has other Ways to plague the Scots ,
但 天堂 有 其他 方式 到 瘟疫 这 苏格兰人 ,

但上天还有其他方式来惩罚苏格兰人。

[æz; əz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][plɑːts] .
As Poverty and Plots .
作为 贫困 和 图表 .

贫困与阴谋。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kən'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , -
Her Majesty Confirms it , what She said , 260
她 威严 确认 它 , 什么 她 说 , -

女王陛下证实了这一点，她说的话是260。

[aɪ] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] - [aɪm] [ded] .
I plainly heard it , tho ' I'm dead .
我 显然 听到 它 , 虽然 - 我是 死的 .

虽然我已经死了，但我还是听得清清楚楚。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [saʊnd] [hæz; həz] [reɪzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] ,
The dangerous Sound has rais'd me from my Sleep ,
这 危险的 声音 有 提高 我 从 我的 睡觉 ,

那危险的声音将我从睡梦中惊醒。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]['saɪləns] [kiːp] ,
I **can** **no** **longer** **Silence** **keep** **,**
我 能 不 更长 沉默 保持 ,

我再也无法保持沉默了。

[hɪr] [sæɪtɝz] [ðaɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,
Here **Satyr's** **thy** **Deliverance** **,**
这里 萨提尔的 你的 解救 ,

萨提尔在此拯救你，

[ə; eɪ][plɑːt][ɪn]['skɑːtlənd] , - [ɪn] [fræns] ,
A **Plot** **in** **Scotland** **,** **Hatch'd** **in** **France** **,**
一个 阴谋 在 苏格兰 , - 在 法国 ,

苏格兰的阴谋，法国策划

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [ðə; ði][oʊld] ['priːtens] .
And **Liberty** **the** **Old** **Pretence** **.**
和 自由 这 老的 虚伪 .

还有那虚伪的自由。

['paʊər] [wɪð; wɪθ] ['poʊpɪʃ] [dʒɔɪn] ,
Prelatick **Power** **with** **Popish** **join** **,**
普雷拉蒂克 力量 和 天主教 加入 ,

Prelatick Power 与 Popish 联合，

[ðə; ði] [kwiːnz] [dʒʌst] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] ;
The **Queens** **Just** **Government** **to** **undermine** **;**
这 皇后区 只是 政府 到 破坏 ;

女王的公正政府将被削弱;

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] ,
This **is** **enough** **to** **wake** **the** **Dead** **,**
这 是 足够的 到 唤醒 这 死的 ,

这足以唤醒死者。

[ðə; ði]['kɔlz, 'kɑːlz] [tuː] [laʊd] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] said270
The **Call's** **too** **loud** **,** **it** **never** **shall** **be** **said270**
这 通话 也 大声 , 它 绝不 将 是 said270

召唤声太大，永远无法说出口270

[ðə; ði]['leɪzi]['seɪtərˌsætər] [slept] [tuː] [lɔːŋ] ,
The **lazy** **Satyr** **slept** **too** **long** **,**
这 懒惰的 色狼 睡着了 也 长的 ,

懒惰的萨提尔睡得太久了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [neiʃəns] ['deɪndʒər] - [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
When **all** **the** **Nations** **Danger** **Claim'd** **his** **Song** **.**
什么时候全部 这 国家 危险 - 他的 歌曲 .

当所有国家的危险都夺走了他的歌声。

[raɪz] ['seɪtərˌsætər][frʌm; frəm] [ðaɪ] [sliːp] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [deθ] ,
Rise **Satyr** **from** **thy** **sleep** **of** **legal** **Death** **,**
上升 色狼 从 你的 睡觉 的 合法的 死亡 ,

萨提尔，从你合法死亡的沉睡中醒来吧!

[ænd; ənd] [ˌriə'sʊm] - [breθ] ;
And **reassume** **Satyrick** **Breath** **;**
和 重新承担 - 气息 ;

并重新获得萨蒂里克之息;

[wʌt] [ðoʊ] - [tuː; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sliːp] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
What **tho** **'** **to** **Seven** **Years** **sleep** **thou** **art** **confin'd** **,**
什么 虽然 - 到 七 年 睡觉 你 艺术 受限 ,

即使你被囚禁七年之久，

[ðaʊ] [wel] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] .

Thou	well	may'st	wake	with	such	a	Wind	.
你	出色地	五月	唤醒	和	这样的	一个	风	.

你很可能会伴着这样的风醒来。

[sʌtʃ] [blæsts][æz; əz] [ðiːz] [kæn; kən]['seldəm] [bloʊ] ,

Such	Blasts	as	these	can	seldom	blow	,
这样的	爆炸	作为	这些	能	很少	吹	,

这种爆炸很少发生。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [hɜːrd] [bɪ'loʊ] .

But	they're	both	form'd	above	and	heard	below	.
但	它们是	两个都	形成	多于	和	听到	以下	.

但它们都是在上天形成的，在下天听到的。

[ðen] [weɪk] [ænd; ənd][wɔːrn][ˌjuː 'es] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ɑːr; ər][pæst] ,

Then	wake	and	warn	us	now	the	Storms	are	past	,
然后	唤醒	和	警告	我们	现在	这	暴风雨	是	过去的	,

醒来吧，提醒我们风暴已经过去。

[lest] ['hev(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si'viə] [blæst] . -

Lest	Heaven	return	with	a	severer	Blast	.	280
免得	天堂	返回	和	一个	更严重	爆炸	.	-

免得天堂再次降临，带来更猛烈的灾难。280

[weɪk] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][mæn'kaɪnd]

Wake	and	inform	Mankind
唤醒	和	通知	人类

唤醒并告知人类

[ʌv; əv] ['stɔrmz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

Of	Storms	that	still	remain	behind	.
的	暴风雨	那	仍然	保持	在后面	.

那些仍然残留在身后的风暴。

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪv] [ðaʊ] [lɪft] [ðaɪ] [hed] ,

If	from	this	Grave	thou	lift	thy	Head	,
如果	从	这	严重	你	举起	你的	头	,

若你从这坟墓中抬起头来，

[ðeɪl] ['ʃʊrli] [maɪnd][wʌn] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] .

They'll	surely	mind	one	risen	from	the	Dead	.
他们会	一定	头脑	一	升起	从	这	死的	.

他们肯定会介意一个死而复生的人。

[ðoʊ] - ['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɔfits] [kɑːnt] [prɪ'veɪl] ,

Tho	'	Moses	and	the	Prophets	can't	prevail	,
虽然	-	摩西	和	这	先知	不能	占上风	,

虽然摩西和先知们无法取得胜利，

[ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['seɪtərˌsætər]['kænɑːt] [feɪl] .

A	Speaking	Satyr	cannot	fail	.
一个	请讲	色狼	不能	失败	.

会说话的萨提尔不会失败。

[tel] - [ɪm] [waɪl] ['siːkrət] [ˌdɪskən'tents] [ə'pɪr] ,

Tell	'	em	while	secret	Discontents	appear	,
告诉	-	呃	尽管	秘密	不满	出现	,

当秘密不满分子出现时，告诉他们，

['ðɛrəl] [nɛə] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən] [hɪr] .

There'll	ne'er	be	Peace	and	Union	here	.
将会	从未	是	和平	和	联盟	这里	.

这里永远不会有和平与团结。

[ðeɪ] [ðæt] [fɔːr; fər]['traɪfəlz][soʊ] [kən'tend] , -
They that for Trifles so contend , 290
他们 那 为了 琐事 所以 抗衡 , -

他们为琐事争执不休，290

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːrðər] [ɪn][ðer; ðər][end] ;
Have something farther in their End ;
有 某物 更远 在 他们的 结尾 ;

他们的结局更远大；

[bʌt; bət][let] [ðoʊz] ['heɪsti]['piːp(ə)l] [noʊ] ,
But let those hasty People know ,
但 让 那些 仓促 人们 知道 ,

但要让那些急躁的人知道，

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ə'bʌv] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] ['stɔrmz] [bɪ'loʊ] ,
The Storms above reprove the Storms below ,
这 暴风雨 多于 责备 这 暴风雨 以下 ,

上面的风暴印证了下面的风暴，

[ænd; ənd] - [tɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [noʊn] ,
And ' tis too often known ,
和 - 的 也 经常 已知 ,

而且这种情况也常常为人所知，

[ðə; ði] ['stɔrmz] [bɪ'loʊ] [duː] ['stɔrmz] [ə'bʌv] [foʊr'rʌn] ;
The Storms below do Storms above Forerun ;
这 暴风雨 以下 做 暴风雨 多于 前跑 ;

下方的风暴会引发上方的风暴；

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [stɔːrm] ,
They say this was a High - Church Storm ,
他们 说 这 曾是 一个 高的 - 教会 风暴 ,

他们说这是一场高教会派风暴，

[sent] [aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ;
Sent out the Nation to Reform ;
发送 出去 这 国家 到 改革 ;

派遣国民进行改革；

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - ['embləm] [left] [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
But th ' Emblem left the Moral in the Lurch ,
但 th - 徽 左边 这 道德 在 这 困境 ,

但是，这枚徽章却抛弃了道德准则。

[fɔːrt] [bluː] [ðə; ði] ['stiːpl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
For't blew the Steeple down upon the Church .
堡 吹 这 尖顶 向下 之上 这 教会 .

风把尖顶吹倒在了教堂上。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
From whence we now inform the People ,
从 何处 我们 现在 通知 这 人们 ,

我们由此向人民宣布：

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] . -
The danger of the Church is from the Steeple . 300
这 危险 的 这 教会 是 从 这 尖顶 . -

教会的危险来自尖塔。300

[ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [stroʊk] ,
And we've had many a bitter stroke ,
和 我们已经 有 许多 一个 苦的 中风 ,

我们经历过很多痛苦的打击，

[frʌm; frəm]['pɪnəkəl][ænd; ənd] ['weðər] - [kɑːk] ;
From Pinacle and Weather - Cock ;
从 巅峰 和 天气 - 公鸡 ;

来自 Pinacle 和 Weather-cock;

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [duː] [rɪ'leɪt] ,
From whence the Learned do relate ,
从 何处 这 学习 做 涉及 ,

学者们正是从这里讲述的，

[ðæt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
That to secure the Church and State ,
那 到 安全的 这 教会 和 状态 ,

为了确保教会和国家的安全，

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊn]
The Time will come when all the Town
这 时间 将要 来 什么时候全部 这 镇

总有一天，全镇都会.....

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪl] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['stiːpl] [daʊn] .
To save the Church , will pull the Steeple down .
到 节省 这 教会 , 将要 拉 这 尖顶 向下 .

为了拯救教堂，我们将拆掉尖顶。

[tuː] ['tempɪsts] [ɑːr; ər] [bloʊn] ['oʊvər] , [naʊ] [prɪ'per]
Two Tempests are blown over , now prepare
二 暴风雨 是 吹 超过 , 现在 准备

两场风暴已过，现在准备

[fɔːr; fər] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [wɔːr] .
For Storms of Treason and Intestine War .
为了 暴风雨 的 叛国罪 和 肠 战争 .

为了叛国风暴和肠战。

[ðə; ðɪ] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] ['fjʊri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
The High - Church Fury to the North extends ,
这 高的 - 教会 愤怒 到 这 北 扩展 ,

北方高教会派的愤怒情绪仍在蔓延，

[ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] . -
In haste to ruin all their Friends . 310
在 匆忙 到 废墟 全部 他们的 朋友们 . -

急于毁掉他们所有的朋友。310

[ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔːmiŋ] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
Occasional Conforming led the Way ,
偶然 符合 引领 这 方式 ,

偶尔的顺从引领了潮流，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'beljən] [kʌmz] [ɪn] [pleɪ] ,
And now Occasional Rebellion comes in Play ,
和 现在 偶然 叛乱 来 在 玩 ,

现在，偶尔的反叛开始上演了。

[tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [wʌndrɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [noʊ] ,
To let the Wond'ring Nation know ,
到 让 这 好奇 国家 知道 ,

为了让好奇的国度知道，

[ðæt] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [ɑːnəstɪz] [æn; ən] ['empti] [ʃoʊ] ,
That High - Church Honesty's an Empty Show ,
那 高的 - 教会 诚实 一个 空的 展示 ,

那种高尚的诚实不过是一场空洞的表演。

[ə; eɪ]['fæntæzəm][ʌv; əv] [dɪ'luːsɪv] [er] ,
A **Phantasm** **of** **Delusive** **Air** **,**
一个 幻影 的 虚幻的 空气 ,

虚幻空气的幻影

[ðæt] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [səːvz] [kæn; kən] [ˌdɪsə'pɪr] ,
That **as** **Occasion** **serves** **can** **disappear** **,**
那 作为 场合 服务 能 消失 ,

场合适用性越强，这种情况就越容易消失。

[ænd; ənd] ['lɔɪəltiz] [ə; eɪ] - [freɪz] ,
And **Loyalty's** **a** **sensless** **Phrase** **,**
和 忠诚度 一个 - 短语 ,

而"忠诚"一词毫无意义。

[æn; ən] ['empti] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [sweɪz] ,
An **Empty** **Nothing** **which** **our** **interest** **sways** **,**
一个 空的 没有什么 哪个 我们的 兴趣 摇摆 ,

虚无缥缈，我们的利益却左右着这一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['sʌfəz] [ðɪs] [di'keiz] .
And **as** **that** **suffers** **this** **decays** **.**
和 作为 那 遭受 这 衰变 .

而随着这种情况的发生，这种衰败也会随之发生。

[huː] [der] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['siːkrət] [tel] , -
Who **dare** **the** **Dangerous** **Secret** **tell** **,** **320**
WHO 敢 这 危险的 秘密 告诉 , -

谁敢说出这危险的秘密？320

[ðæt] [tʃɜːrtʃ] - [men][kæn; kən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
That **Church** **-** **men** **can** **Rebel** **.**
那 教会 - 男人 能 反叛 .

教会人士也会反叛。

['fækʃ(ə)n][wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [wɪgz] ,
Faction **we** **thought** **was** **by** **the** **Whigs** **Engross'd** **,**
派 我们 想法 曾是 经过 这 辉格党 专注 ,

我们认为是由辉格党人组成的派系，

[ænd; ənd] ['fɔːrti] [wʌn] [wʌz; wəz] - [tɪl] [ðə; ði][dʒest][wʌz; wəz][lɔːst] .
And **Forty** **One** **was** **banter'd** **till** **the** **Jest** **was** **lost** **.**
和 四十 一 曾是 - 直到 这 笑话 曾是 丢失的 .

四十一这个话题被反复提及，直到笑点消失殆尽。

- [ænd; ənd] ['pɛntlənd] - [hɪlz] [wɜːr; wər] - ,
Bothwel **and** **Pentland** **-** **Hills** **were** **fam'd** **,**
- 和 彭特兰 - 丘陵 是 - ,

博斯韦尔和彭特兰山都很有名，

[ænd; ənd] ['gɪlɪ] ['krænki] ['hɑːrdli] .
And **Gilly** **Cranky** **hardly** **nam'd** **.**
和 吉利 暴躁的 几乎 命名 .

吉利·克兰基几乎没有被提及名字。

[ɪf] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] [der] [nɑːt] [spiːk] ,
If **Living** **Poets** **Dare** **not** **speak** **,**
如果 活的 诗人 敢 不是 说话 ,

如果活着的诗人不敢说话，

[wiː; wi] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] [mʌst; məst] ['saɪləns] [breɪk] ;
We **that** **are** **Dead** **must** **Silence** **break** **;**
我们 那 是 死的 必须 沉默 休息 ;

我们这些死者必须打破沉默；

[ænd; ənd]['boʊldli][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] ['taɪmz] [æt; ət][hænd] .

And	boldly	let	them	know	the	Time's	at	Hand	.
和	大胆地	让	他们	知道	这	时间	在	手	.

大胆地让他们知道，时机已到。

[wen] ['tempɪsts] [ʃeɪk] [ðə; ði][lænd] .

When	Ecclesiastick	Tempests	shake	the	Land	.
什么时候	教会棒	暴风雨	摇	这	土地	.

当教会风暴撼动大地。

['triːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [di'vaidz] , -

Prelatick	Treason	from	the	Crown	divides	,	330
普雷拉蒂克	叛国罪	从	这	王冠	分割	,	-

普雷拉蒂克叛国罪与王室分裂，330

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'beljən] ['tʃeɪndʒɪz] [saɪdz] .

And	now	Rebellion	changes	sides	.
和	现在	叛乱	变化	侧面	.

现在反叛势力倒戈了。

[ðer; ðər] ['vaːljəmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [meɪ] [swel] ,

Their	Volumes	with	their	Loyalty	may	swell	,
他们的	卷	和	他们的	忠诚	可能	膨胀	,

他们的忠诚度可能会提升他们的销量，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] [tuː] [ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

But	in	their	Turns	too	they	Rebel	;
但	在	他们的	转弯	也	他们	反叛	;

但他们也会反抗；

[kæn; kən][plɑːt] , [kən'traɪv] , [ə'sæsɪneɪt] ,

Can	Plot	,	Contrive	,	Assassinate	,
能	阴谋	,	精心策划	,	暗杀	,

能够策划、谋划、暗杀

[ænd; ənd] ['spaɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [lɔːz] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [steɪt] .

And	spight	of	Passive	Laws	disturb	the	State	.
和	斯皮特	的	被动的	法律	打扰	这	状态	.

消极法律的弊端会扰乱国家秩序。

[let] [fer] ['priːˌtensiz] [fɪl] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] ,

Let	fair	Pretences	fill	the	Mouths	of	Men	,
让	公平的	伪装	充满	这	嘴	的	男人	,

让美好的谎言充满男人的口中，

[noʊ] [fer] ['priːtens] [ʃæl; ʃəl][blaɪnd][maɪ][pen] ;

No	fair	Pretence	shall	blind	my	Pen	;
不	公平的	虚伪	将	瞎的	我的	笔	;

任何虚假的借口都无法蒙蔽我的笔；

[ðeɪ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

They	that	in	such	a	Reign	as	this	Rebel
他们	那	在	这样的	一个	在位	作为	这	反叛

他们竟然在这样的叛乱统治下

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪn] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ] [hel] .

Must	needs	be	in	Confederacy	with	Hell	.
必须	需求	是	在	邦联	和	地狱	.

必须与地狱结盟。

[ə'preʃn] , ['tɪrəni] [ænd; ənd][praɪd] ,

Oppressions	,	Tyranny	and	Pride	,
压迫	,	暴政	和	自豪	,

压迫、暴政与骄傲

[meɪ] [gɪv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ; -

May	give	some	Reason	to	Divide	;	240
可能	给	一些	原因	到	划分	;	-

或许会引发一些分裂；240

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] ['dʒʌstɪs] [ruːl] ,

But	where	the	Laws	with	open	Justice	Rule	,
但	在哪里	这	法律	和	打开	正义	规则	,

但是，在那些法律公正公开的地方，

[hiː; hi] [ðæt] ['reblz; rɪ'bel] [mʌst; məst] [biː; bi] [bəuθ] [neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] .

He	that	Rebels	Must	be	both	Knave	and	Fool	.
他	那	反叛者	必须	是	两个都	恶棍	和	傻子	.

他认为，叛逆者必定既是恶棍又是傻瓜。

[meɪ] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['mɪstʃɪf] [suːn] [prɪ'vent] ,

May	Heaven	the	growing	Mischief	soon	prevent	,
可能	天堂	这	生长	恶作剧	很快	防止	,

愿上天早日阻止这日益增长的灾祸。

[ænd; ənd] - [miːt] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

And	Traytors	meet	Reward	in	Punishment	.
和	-	见面	报酬	在	惩罚	.

叛徒必将受到惩罚，奖赏亦在惩罚之中。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神